

---

---

**ЛЕКСИКОГРАФИЯ ДЛЯ РАЗВЛЕЧЕНИЯ**  
**(“Movers And Shakers” Ed. by J. Ayto. Oxford, 2006; “I Smirt, You Stooze, They Krump: Can You Still Speak English?” Ed. by J. Crozier et al. Glasgow, 2006; “The Queen’s Hinglish” Ed. by B. K. Mahal. Glasgow, 2006; “Shame About The Boat Race” Ed. by J. Crozier. Glasgow, 2006.)**

О. М. Карпова, Н. В. Хохлова

*Ивановский государственный университет*

В последнее время в англоязычной лексикографии наряду с общепризнанными типами словарей появляется большое количество нетрадиционных справочников, которые не укладываются в существующие классификации. Это словари кроссвордов, анаграмм, так называемые *Scrabble dictionaries* и другие, которые востребованы современными пользователями не только в англоязычных странах, но и там, где английский язык изучается как иностранный. Подобные словари относятся к новому разделу дисциплины — лексикография для развлечения. Среди них такие словари, как изданные в HarperCollins “*Bradford’s Crossword Compendium*” (Glasgow, 2005) и “*Pocket Scrabble Dictionary*” (Glasgow, 2004).

Интерес к таким справочникам объясняется прежде всего тем, что в англоязычных странах рынок лексикографической продукции чрезвычайно разнообразен. Он предлагает не только академические словари, составленные на принципах нормативности, но и специальные словари или словари для специальных целей, описывающие определённые слои лексики (например, сленг, диалектизмы и другие). К ним, безусловно, можно отнести и словари новых слов, которые в последнее время появились в лексикографической картине Великобритании. Все они построены на различных принципах, имеют своеобразную мега-, макро- и микроструктуру и направлены на быстрое получение необходимой справки.

К классической группе словарей новых слов вполне можно отнести словарь, составленный корифеем изучения и описания новой лексики Джоном Эйто “*Movers and Shakers*”, опубликованный в 2006 году (первое издание в 1999 году). Автор разделил вливание новых слов в английский язык

на несколько периодов: начало XX в., 10-е, 20-е, 30-е, 40-е, 50-е, 60-е, 70-е, 80-е года XX века и рубеж тысячелетий — 90-е годы — начало XXI в.

Мегаструктура словаря построена таким образом, что позволяет вначале получить характеристику определённого периода, который характеризуется появлением новых слов в языке, например: *aerodrome, beauty shop, teddy bear*, которые вошли в язык в начале XX в. Ценность этого словаря состоит именно в том, что каждый подраздел позволяет представить развитие научно-технического прогресса и всего общества в полной мере. Так, например, в разделе “60-е годы” на первый план выходят термины из различных предметных областей (*Cobol, laser, zip code, AWACS, GIGO*). При этом возникновение терминологии в английском языке особенно полно отражено в разделе “70-е годы”, а также “конец XX — начало XXI вв.”, когда появляются не только компьютерные термины (*compact disk, floppy disk, electronic mail, hacking, text message, word processor, user-friendly*) и бурно развивается предметная область информатики, но и появляются неологизмы, обозначающие новые концепты (*Big Mac, junk food, rap, reality television*).

Лексикографическая обработка слов также заслуживает внимания, например:

prime time *n* (1964) the time of day when a radio or television audience is expected to be at its largest; a peak listening- or viewing-period. The term originated in the US.

1964 *Variety*: For the first time in years, WNBC-TV has copped the number one rating position in prime time, in the highly competitive N.Y. market

За входной единицей следует хронологическая помета, то есть указание на год его первого письменного упоминания, заключённое в скобки. В словарной статье дана развёрнутая дефиниция, не только раскрывающая обозначаемое понятие, но и

содержащая информацию о его происхождении, хронологических и региональных особенностях употребления. Дефиниция сопровождается иллюстративными примерами из печатных изданий.

В целом, словарь может быть рекомендован изучающим новые слова в английском языке, а его принцип составления является новаторским и может быть использован при создании словарей других типов, особенно терминологических.

Поиск и новые решения современных лексикографов позволяют представить неологизмы в различных ракурсах. Интерес к новым словам наблюдается на различных уровнях, так, например, авторы вышедших в 2006 году *"I Smirt, You Stooze, They Krump: Can You Still Speak English?"*; *"The Queen's Hinglish"* и *"Shame About the Boat Race"* концентрируются, главным образом, на рассмотрении сленга (особенно молодёжного, кокни, хинди), и, в отличие от Джона Эйто, предлагают совершенно иное описание языкового материала.

В настоящее время лексический состав английского языка развивается весьма быстро: новые слова возникают для номинации новых реалий и концептов, а также для замены существующих лексических единиц, выходящих из повседневного употребления. Большое количество неологизмов появляются в средствах массовой информации и в сети Интернет. Выделить из множества лексем наиболее употребительные слова, которые не исчезнут из лексического состава языка через непродолжительное время, возможно лишь с помощью современных языковых электронных корпусов. Одна из наиболее полных баз данных, содержащая более 2,5 млрд входных единиц и ежемесячно увеличивающая их число на 30 млн, это *Collins World Web* издательства *HarperCollins*. На материале, собранном в этом электронном корпусе, основан (среди многих других) словарь *"I Smirt, You Stooze, They Krump...: Can You Still Speak English?"*

Данный справочник предназначен для широкой аудитории пользователей: как для носителей языка, так и для изучающих его на высоком уровне (*advanced level*) — для всех, кому интересны современные неологизмы, их происхождение и употребление. Словарь содержит около 400 входных единиц, принадлежащих к различным сферам деятельности: обществу (*asbomania, smirting, shoulder surfing, Wag, grup, slummy mummy*); политике (*dog-whistling, slacktivism*); средствам электронного общения и играм (*data smog, meatpuppet, Simlish, gaymer, digital immigrant*); технологиям (*bot herds, voice lifts*); молодёжному сленгу (*nang, shizzle*);

заимствованиям (*biznismeni, kakuro, vuvuzela*). Несмотря на ориентацию на британский вариант английского языка (*Cameroon, frost, Murray field, nang, were-rabbit*), словарь отражает и новые лексемы, возникшие в других вариантах: американском — *geeksta, hillbilly armour, hyote, root causer*; австралийском — *hose rage, micro-grom*; новозеландском — *Kapa o Pango, Helengrad, Wellywood*.

Наряду со словарными статьями в справочник *"I Smirt, You Stooze, They Krump"* вошли 15 кратких очерков об источниках неологизмов, месте некоторых лексических групп новых слов в лексическом составе современного английского языка и общих лингвистических тенденциях его развития. Среди них: *The new web* (о влиянии электронной коммуникации на язык); *World Wars* (посвящённый слову как эффективному средству общественной и политической борьбы); *The linguistic revolution will be televised...* (рассматривающий неологизмы, порождённые телевизионными передачами и сериалами); *Mix and match* (о слиянии слов как одном из наиболее продуктивных способов словообразования); *Mob rule* (раскрывающий влияние мобильной связи и смс-общения на английский язык); *Attack of Snowclones* (посвящённый явлению перефразирования известных выражений) и многие другие.

Макро- и микроструктура словаря построены с учетом нужд пользователя и позволяют быстро находить необходимую информацию. Словарная статья имеет следующую структуру: заглавное слово, грамматическая, стилистическая и территориальная помета, толкование, этимологическая справка, а также иллюстративные примеры из электронных и печатных СМИ:

**infomania** *n. informal* an obsession with keeping up to date with one's emails, text messages, etc [a blend of INFORMATION and MANIA]

Workers distracted by email and phone calls suffer a fall in IQ more than twice that found in marijuana smokers, new research has claimed. The study for computing firm Hewlett Packard warned of a rise in 'infomania', with people becoming addicted to email and text messages. Researchers found 62 % of people checked work messages at home or on holiday. The firm said new technology can help productivity, but users must learn to switch computers and phones off (*BBC Online*)

Иллюстративные примеры даются в полных предложениях, в согласии с принятой в *HarperCollins* политикой приводить в словарных статьях не отрывки, а полные предложения из электронной базы данных *Bank of English*, которая является источни-

ком всех типов словарей, выходящих в этом издательстве. Отличительной чертой словаря является то, что примеры, приведённые в словарных статьях, призваны не только обеспечить понимание входной единицы в естественном контексте, но и дать краткую справку о происхождении, употреблении слова или о концепте, который эта единица обозначает.

Особого внимания заслуживает полиграфическое оформление справочника: используется крупный кегль, заглавное слово выделено полужирным шрифтом и тёмно-красным цветом. Удобный формат словаря позволяет использовать его и как настольный, и как карманный словарь. В последнее время, как показывают опросы пользователей во многих странах, интерес к словарям малого формата усилился. Они фактически заменили собой *pocket dictionary*.

Эта новая тенденция в лексикографии отразилась и на создании других словарей издательства HarperCollins, например, *“The Queen’s Hinglish”* и *“Shame About the Boat Race”*. Основной задачей каждого из рассматриваемых справочных изданий является помощь пользователям в ознакомлении с определёнными слоями лексики английского языка: неологизмами (*“I Smirt, You Stooze, They Krump”*), британским диалектом *Hinglish*, соединением английского и языков южной Азии, (*“The Queen’s Hinglish”*) и рифмованным сленгом (*“Shame About the Boat Race”*).

Несмотря на многие схожие черты (в полиграфии, формате, структуре словарных статей), рецензируемые словари различаются в принципах подачи и лексикографической обработки материала. Так, *“The Queen’s Hinglish”* содержит культурологическую справку ко многим статьям, что помогает пользователям понять происхождение слов, больше узнать о тех или иных концептах культуры некоторых стран Азии. Культурологическая информация для привлечения внимания пользователей выделяется ярко-розовым цветом:

**char-sau-bees** *noun informal* (in India) a fraudster or con artist

they say he’s a char-sau-bees and a womanizer

*Char-sau-bees* is Hindi for the number 420, which corresponds to the section of the Indian penal code relating to fraud.

Наряду со справками, сопровождающими словарные статьи, составитель словаря, Балджиндер Махал, включила в его макроструктуру очерки о некоторых концептах культуры (таких как мода, семейные связи, еда). Цветные графические иллюстрации, нередко юмористические, также при-

званы показать особенности жизни иммигрантов из южной Азии в Великобритании.

Аналогичные яркие рисунки иллюстрируют значения некоторых входных единиц в словаре *“Shame About the Boat Race”*, посвящённом рифмованному сленгу (*Cockney slang, rhyming slang*). Как и рассмотренные выше словари, данный справочник содержит очерки по истории развития описываемого явления, которое изначально зародилось в Восточном Лондоне, но с течением времени получило распространение в Шотландии, Ирландии, США и стало особенно популярным в Австралии. Сленг кокни предназначается для кодирования сообщения (часто оскорбительного или грубого): «маскируемое» слово заменяется на рифму, например — *posh ‘n’ becks* ‘sex’, *britney spears* ‘beers’, *loaf of bread* ‘head’, *Noah’s Ark* ‘shark’. Нередко из исходного выражения (например, *pitch-and-toss* ‘boss’) в разговорном языке остаётся лишь одно (как правило, первое; *pitch*), что значительно осложняет понимание диалекта. Структура словарной статьи справочника *“Shame About the Boat Race”* даёт пользователям возможность не только понять значение слова или словосочетания в рифмованном сленге, но и получить информацию об исходных значениях слов, например:

**peckham** (*Peckham Rye*) *tie: I’m wearing a whistle and a red peckham*

Peckham Rye is a South London railway station

Поскольку многие входные единицы в словаре носят пейоративный характер, составители ввели символ [!], предупреждающий пользователей о сниженном стиле лексики, что заслуживает одобрения, поскольку ошибочное употребление этих слов и выражений может не только привести говорящих к коммуникативной неудаче, но и поставить их в неловкое положение.

Итак, рассмотренные выше справочные издания отражают новые тенденции, сложившиеся в английской лексикографии на рубеже XX и XXI вв. Это и стремление учесть нужды и требования современного пользователя, и новый формат словаря, и новаторское использование данных электронного корпуса для создания словарей для специальных целей, большинство из которых ориентировано на лексикографическую разработку новых слов и, главным образом, сленга. Благодаря удобству поиска нужной информации, содержательным очеркам о современном состоянии языка данные словари можно рекомендовать как носителям языка, так и изучающим английский как иностранный на высоком уровне.